

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В КАЗАХСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

А. Карашбаева

Казахский агротехнический университет
имени Сакена Сейфуллина, пр. Победы, 62,
010011, Астана, Республика Казахстан
e-mail: dumanbaz2013@gmail.com

В статье в контексте полиэтнической ситуации, сложившейся в Республике Казахстан, на примере крылатых выражений, пословиц, фразеологизмов казахского и русского народов рассматривается концепт «дружба».

Ключевые слова-, концепт, дружба, языковая единица, фразеологизм, крылатое слово.

THE «FRIENDSHIP» CONCEPT IN KAZAKH AND RUSSIAN LANGUAGES

A. Karashbaeva

Saken Seifullin Kazakh Engineering University,
Victory Ave., 62, 010011, Astana, Republic of Kazakhstan
e-mail: dumanbaz2013@gmail.com

In the context of Kazakhstan polyethnic situation the article considers the «friendship» concept represented in winged expressions, proverbs, phraseological units of Kazakh and Russian peoples.

Key words-, concept, friendship, language unit, phraseological unit, winged word.

Взаимопонимание между людьми, этносами становится одной из важнейших сторон развития современного общества. Верная дружба, преданная любовь — вот те отношения людей, которые высоко ценятся всеми народами. Во все времена все народы высоко ценили дружбу. Так, в дружбе нельзя провозглашать одно, а делать другое; дружба соблюдает договоры и считает, что получить доверие друга можно, только заслужив его. Дружба может быть только честной, искренней, откровенной. Дружба признается величайшей социальной и нравственной ценностью большинством людей.

Республика Казахстан является многонациональным государством. Здесь мирно сосуществуют представители более 130 национальностей, 3 тыс. религиозных объединений, представляющих свыше 40 конфессий. Казахи, украинцы, уйгуры, русские, поляки, татары, немцы — у каждого одинаковые права и обязанности.

Вековой опыт совместного проживания десятков народов разных этносов, рас, культурных традиций, религиозных убеждений привел к выработке элементов особой специфической казахстанской субкультуры. Ее основная особенность — глубоко чтя свои язык, традиции, культуру, одновременно уважать язык, традиции, культуру других народов.

Русские — вторая по численности национальная группа в Казахстане, которая на начало 2016 г. составляла 20,61 % населения страны (3 644 529 человек). Эта самая многочисленная группа неказахского населения Казахстана проживает преимущественно в Северо-Казахстанской, Восточно-Казахстанской, Карагандинской и Костанайской области, а также в городах Астана и Алматы.

В столице Казахстане городе Астана размещен Российский Центр науки и культуры как представительство Россотрудничества — Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству. За годы работы Российский Центр науки и культуры стал значимым общественным центром встреч российских соотечественников и основной базой для всемерного поддержания позиций русского языка. Здесь регулярно проводятся торжественные мероприятия по случаю государственных праздников Российской Федерации, научно-практические конференции и семинары. В целях активизации межрегионального сотрудничества организуются презентации культурного и научного потенциала российских регионов и отдельных организаций, например, вузов из Омска, Новосибирска, Тулы, Уфы, Ижевска, Москвы, Владивостока, Казани и Санкт-Петербурга. Также традиционно проходят «Школа русистики», курсы повышения квалификации преподавателей, языковые олимпиады и конкурсы для любителей русского языка и литературы.

В настоящее время в республике действуют Общественное объединение «Республиканское славянское движение "Лад"». Организация насчитывает около 50 000 членов и имеет 24 филиала по стране. Имеется печатный орган — газета «ЛАД». Также функционируют общественное объединение «Истоки», русская община Казахстана, ассоциация учителей русских школ Казахстана, общественное объединение «Славянский культурный центр» и др.

Говорят на русском языке практически все. Знание русского языка — явление привычное и естественное для Казахстана.

В своем исследовании мы постарались описать данный концепт на примере крылатых выражений, пословиц, фразеологизмов двух дружественных народов — казахского и русского.

Вот некоторые из них. Аксиома обоих народов гласит: «Дерево держится корнями, а человек — друзьями» и «Агаш тамырымен, Адам досымен мықты (Дерево крепко корнями, человек — друзьями)».

Отмечается, что настоящая дружба основана на преданности, верности, взаимной поддержке, честности, доверии. Дружеские отношения проверяются временем. Например, выражение «не один пуд соли съели», т. е. прожили долгое время вместе, часто общались, хорошо узнали друг друга.

Казахская пословица гласит: «Мыщ жолдас жаксы, мыщ жолдастан бір дос артың (Тысяча товарищей хорошо, но один друг лучше)», и русская народная пословица учит: «Отец — наставник, брат — опора, а друг — и то, и другое».

Казах скажет: «Заттың жаңасы жаксы, достың ескісі жаксы (Одежда хороша новая, а друг — старый)». И русский подтвердит: «Старый друг лучше новых двух». И это бесспорно, потому что старого друга мы знаем очень хорошо и принимаем его со всеми достоинствами и недостатками. И мы доверяем друг другу, уверены, что никто из нас не предаст другого, что мы будем вместе, что бы ни случилось, какие бы испытания ни встретились в нашей жизни. Также еще говорят: «Жалған достан жау артың (Лучше враг, чем лживый друг)», «Дос болсаң берік бол, досыңа серік бол (Если ты друг, то будь сильным, для друга будь соратником, опорой)», «Друзья познаются в беде», «Не тот друг, кто на пиру гуляет, а тот, кто в беде помогает», «С добрыми дружися, а лукавых берегися».

Казахи говорят: «Тістем нанның кддірін тарық;анда білерсің, аның достың кддірін зарық;анда білерсің (Цену куска хлеба в голод узнаешь, цену настоящей дружбы в беде узнаешь)». И в русском языке: «Коня в рати узнаешь, друга в беде», «Счастье приносит друзей, а несчастье их проверяет». Конечно, несчастье друга для многих — серьезное испытание. Однако не менее серьезной проверкой для некоторых является счастье друга. Люди охотно сочувствуют своим друзьям, когда у них несчастье, и лишь немногие искренне радуются их успехам. Но истинный друг разделит с вами и горе, и радость, а истинная дружба выдержит все жизненные испытания.

Русский народ ценит друзей и нуждается в них. Одиночество для них неприемлемо, и об этом свидетельствует множество пословиц. Вот некоторые из них: «Один в поле не воин»; «Одной рукой узла не завяжешь»; «В одиночку дела не осилить»; «Вместе дружно, а врозь хоть брось»; «Согласного стада и волк не берёт».

Также и у казахского народа: «Достың жоқ; жерде табыс жоқ; (Где нет дружбы, там нет успеха)», «Екі қоламта ен далада да маздайды, ал біреуі пеш ішінде де ешіп қалады (Две головки и в поле дымются, горят, а одна и в печи гаснет)», «Кеңесіп пішкен тон келте болмас (Шуба, скроенная сообща, всегда будет впору, не будет коротка)».

А еще в дружбе проявляются черты характера людей. Очень часто друзья похожи друг на друга по характеру, образу жизни, роду деятельности. Отношения с другими людьми характеризуют данного человека. «С кем поведёшься, от того и наберёшься», «Всякий выбирает себе друга по своему нраву», «С кем хлеб-соль водишь, на того и походишь», — говорят русские пословицы. Другими словами: «Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты».

В казахском языке говорят: «Аз қайғыны ас басады, кеп қайғыны дос басады (Малую беду еда развеет, а большую — друг)», «Отбасы сәні — сыйластың, достың сәні — қимастың (Сила семьи во взаимном уважении, сила дружбы в искренних чувствах)», «Дос бергеннің тусіне қарама (Подаренное другом не разглядывай)». Тонко подмечено и у русского народа, что «для друга и семь вёрст не околица», ведь ради друга, близкого человека и длинный, окольный путь кажется коротким.

О преданности и готовности к самопожертвованию говорит фразеологизм «стоять горой», также в русском языке близкий, душевный друг — это «закадычный друг». Если друзья никогда не расстаются и всегда бывают вместе, их русские называют «неразлучными друзьями» и говорят, что «их водой не разольёшь».

На данном этапе ведется описание языковых единиц, далее предполагается их группировка, а также проведение опроса среди студентов о понятии концепта дружбы и ее составляющих.

Востребованность данного исследования состоит не только в языковой характеристике данного понятия, но и в воспитательном аспекте, так как за последнее время дружба претерпела некоторые изменения.

Хочется верить, что в современном обществе дружба рассматривается как одна из основных ценностей не только в обществе, но и во взаимоотношениях между народами.

И в заключение хотелось бы процитировать стихотворение:

Язык отцов — наследие святое,
Глубокий, острый, сильный, словно клык.
Своих детей заботливой рукою
К себе притягивает мой родной язык!
Любой язык по-своему велик,
Бесценное наследство вековое.
Так берегите свой родной язык,
Как самое на свете дорогое.

Литература

1. Дружинин, В. Ф. Этика. Курс лекций / В. Ф. Дружинин, Л. А. Демина. - М.: Изд-во МГОУ, 2003. - 176 с.
2. Кон, И. С. Дружба: этико-психологический очерк / И. С. Кон. - М.: Политиздат, 1989. - 348 с.

ГРААЛЬ И ГНОСТИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ В КУЛЬТУРЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

Е. К. Сельчёнок

Белорусский государственный университет,
факультет социокультурных коммуникаций,
ул. Курчатова, 5, 220108, Минск, Республика Беларусь
e-mail: elena.selchenok@gmail.com

В статье рассматриваются гностические образы в германской культуре Средневековья. В центре внимания легенда о Граале, «Парцифаль» Вольфрама фон Эшенбаха, восходящие к гностицизму средневековые ереси [катаризм], а также духовный орден тамплиеров.

Ключевые слова: гностицизм, гносис, Грааль, ересь, катары, тамплиеры.

GRAIL AND GNOSTIC IMAGES IN THE MIDDLE AGES CULTURE

E. K. Selchenok

Belarusian State University,
Sociocultural Communications Department,